



- 01** Δοϊράνη – Χίλια Δέντρα  
Doirani - Hilia Dendra
- 02** Σπήλαιο Κίλκις  
Cave of Kilkis
- 03** Γουμένισσα  
Goumenissa
- 04** Συμμαχική Κοιμητήρια  
Allied Cemeteries
- 05** Πάικο  
Mount Paiko
- 06** Κρούσσια-Β.Β.Κ.Κ  
The Balkan Botanical Garden of the Kroussia
- 07** Καταρράκτες Σκρά  
Skra waterfalls
- 08** Λίμνη Μεταλλείου – Κοτζά Ντερέ  
Metallioy (Mine) Lake – Kotza Ntere
- 09** Πικρολίμνη  
Pikrolimni lake
- 10** Γυναικόκαστρο  
Gynaikokastro



## KILKIS ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ

### KILKIS REGIONAL UNIT

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ  
REGION OF CENTRAL MACEDONIA

ΧΑΡΤΗΣ  
MAP



## ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ ΚΙΛΚΙΣ

Ο Νομός Κιλκίς, το βορειότερο άκρο της Ελλάδος, ανήκει στην Περιφέρεια Κεντρικής Μακεδονίας και συνορεύει με τους Νομούς Θεσσαλονίκης, Πέλλας, Σερρών και με την Π.Γ.Δ.Μ στα βόρεια. Έχει αξιόλογους ορεινούς όγκους ιδιαίτερης για περίπτωση, ορειβασία, περιήγηση, τα όρη Πάικο, Κρούσσια, και Μπέλλες αλλά και έντονο το υδάτινο στοιχείο, έχοντας δύο λίμνες, την Δοϊράνη, το φυσικό σύννεφο την Π.Γ.Δ.Μ. και την Πικρολίμνη, γνωστή από τα χρόνια του Μεγάλου Αλεξανδρού για τις ιαματικές της ιδιότητες καθώς και δύο ποτάμια, τον Αξιό που διασχίζει την περιοχή Παιονίας και τον Γαλλικό ποτάμιο.

## REGIONAL UNIT OF KILKIS

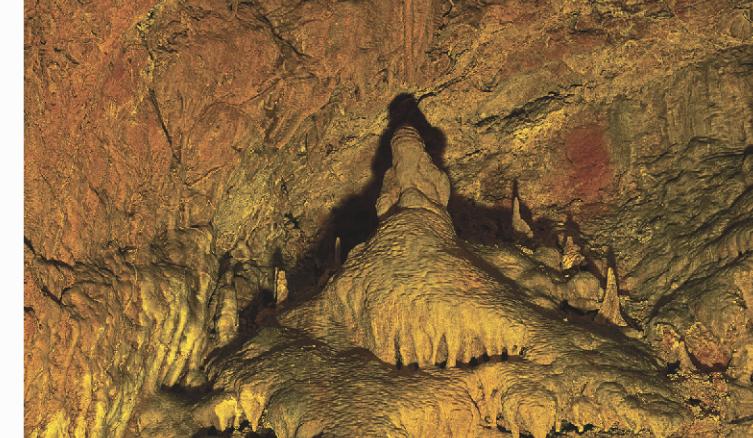
At the furthest northern point of Greece, the prefecture of Kilkis is part of the Region of Central Macedonia, bordering on the prefectures of Thessaloniki, Pieria, Serres, and to E.Y.R.O.M. to the north. Great mountainous masses, such as the Mountains Paiko, Kroussia, and Belles, make the terrain ideal for walking, hiking, and exploring. Equally prominent is the aquatic element, firstly in relation to our two lakes: Doirani, our natural border with E.Y.R.O.M., and Pikirolimni, well-known since the era of Alexander the Great for its therapeutic properties. Kilkis is also home to two rivers: the river Axios, which runs through the area of Paionia, and the river Galikos.



### 01 Δοϊράνη – Χίλια Δέντρα Doirani - Hilia Dendra

Η λίμνη Δοϊράνη βρίσκεται στα σύνορα μεταξύ Ελλάδας και της ΠΓΔΜ και καταλαμβάνει έκταση 42,8 km<sup>2</sup> από τα οποία τα 15,6 km<sup>2</sup> ανήκουν στην Ελλάδα. Στο ρύρο Δοϊράνη, στην ζήση της λίμνης, μπορεί σήμερα ο επισκέπτης να βρει εγκαταστάσεις για ψάρεμα όλο το χρόνο, καθώς και το οινόνυμο μουσείο. Στην λίμνη έχουν εντοπιστεί περί τα 18 είδη ψαριών με κυριότερα το γριβάδι, και περί τα 36 είδη πουλιών με σημαντικότερα από αυτά τη λαγόνα και τον αργυρόπελεκάνο, τα οποία έχουν αναγνωριστεί παγκόσμια απειλούμενα. Τέσσερα χλμ. βορειότερα, στους πρόποδες του όρους Φαλαροκόρας ρυμένας και η τοποθεσία «Χίλια Δέντρα», όπου διατηρείται το δάσος βελανίδια (400 ετών) που έχει χαρακτηρισθεί ως Διατηρητέο Μνημείο της Φύσης.

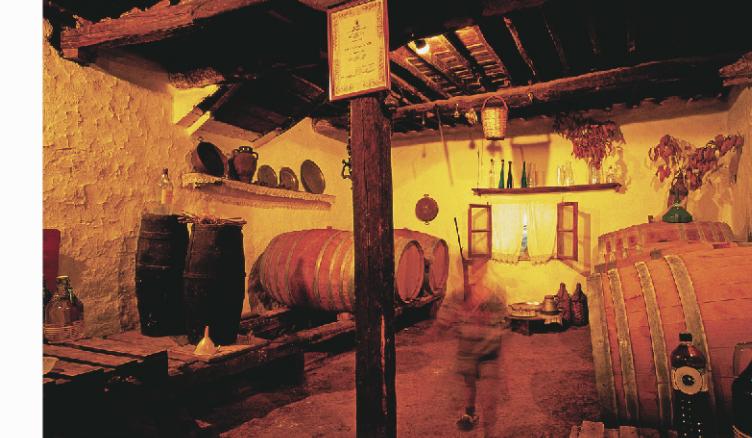
Doirani is located at the border between Greece and E.Y.R.O.M., covering an area of 42.8 square meters, 15.2 of which belong to Greece. About eighteen types of fish have been identified in the lake, including carp, catfish, roach (rutilus rutilus), and perch. About thirty-six kinds of birds have also been spotted, the most essential being the Phalacrocorax pygmeus and the Pelecanus crispus, both acknowledged endangered species. Four kilometers north of the foot of Mount Mouriés, upstreme, the village of Hilia Dendra, where the old oak trees, some of them as old as 400 years of age. The unusual forest has been dubbed as a Nature Preservation Monument.



### 02 Σπήλαιο Κιλκίς Cave of Kilkis

Το Σπήλαιο που βρίσκεται στο λόφο του Αγίου Γεωργίου, αποτελεί ένα από τα σημαντικότερα τουριστικά αξιοθέατα της πόλης. Ανακαλύφθηκε τυχαία, γύρω στα 1925 από τον λατόμο Γεώργιο Παυλίδη, όταν κατά την εκτέλεση της λατομίκης του εργασίας διάνοιξε την είσοδο του. Ένας χώρος μυστήριου απλόνεται σε μήκος 500 μέτρων, σε δύο ορόφους που ξεπερνούν τα 1000 τμ, γεμάτος μωσικά, σταλακτίτες και σταλαγμίτες. Το οπίλαιο του Κιλκίς παρουσιάζει ένα πρωτότυπο σχηματισμό, με έξι ευρύχωρους υαλάκμους, δύο μεταξύ των οποίων παραπέλεση στην παραπομπή των σπηλαιών. Η σημερινή στάση του έχει καταστήσει το κέντρο μεταξύρρυθμης.

The hill of Al-Giorgis boasts of the Spilaio or Cave of Kilkis, which constitutes one of the most prevalent tourist attractions of the city. A chance discovery around 1925 by the quarry worker Georgios Pavlidis, the cave saw the light of day when it was accidentally given an entrance. A mysterious space covering the length of 500 meters, towering over 1000 meters in two stories, full of mystery, stalactites and stalagmites holds its visitors in awe. The Cave of Kilkis demonstrates an original structure, with its six spacious chambers, where the fossils of animal bones hyenas, horses, deer and rodents were located.



### 03 Γουμένισσα Goumenissa

Η Γουμένισσα είναι ιστορικά Κοιμητήρια του Πάικο σε ύψομετρο 250 μ. διατηρώντας την παραδοσιακή της φυσονομία. Αποτελεί κέντρο αμπελουργίας και φήμεται εδώ και αιώνες για τα κρασιά της. Η παραπάνω Εκκλησία της Παναγίας Γουμένισσας με τη θαυματουργή εικόνα και τα γετονικά μοναστήρια του Πάικου (Άγιοι Ραφαήλ, Όσιοι Νικόδημοι) καθιστούν την Γουμένισσα εφαύλητη για ποικιλά εναλλακτικά δραστηριοτήτων και τόπο πολιτισμών ενδιαφέροντων. Αξιόλογος είναι και ο τριλόγιος Ιερός Ναός Αγίου Γεωργίου χτισμένος το 1864 με το μαρμάρινο τέμπλο και τις θαυμάσιες εικόνες του από το 1825. Σε όλα αυτά βέβαια προταγονιστικό ρόλο κατέχουν τα περίφημα «χάλκινα της Γουμένισσας». Η Γουμένισσα ήταν επίσης κέντρο μεταξύρρυθμης ενώ σώζεται το παλιό εργοστάσιο "Χρυσαλί".

The traditional-looking town of Goumenissa is built at the eastern foothills of Mount Paiko at an altitude of 250 meters. Goumenissa is a wine-cultivating center, for centuries reputed for its fine wines. Goumenissa is also a town for alternative types of tourism and multiple interests, providing options such as the old church of the Virgin with its miraculous icon, and the monasteries of Paiko (Saint Raphael, Hosios Nicodemus). Equally impressive is the three- aisled church of Saint Georges, built in 1864, with its marble temple and the wonderful icons dating from 1825. Especially well-known are "the Copper Instruments of Goumenissa". The town of Goumenissa was once also a major silk-producing center, as claimed by the old factory "Chrysallis".



### 04 Συμμαχικά Κοιμητήρια Allied Cemeteries

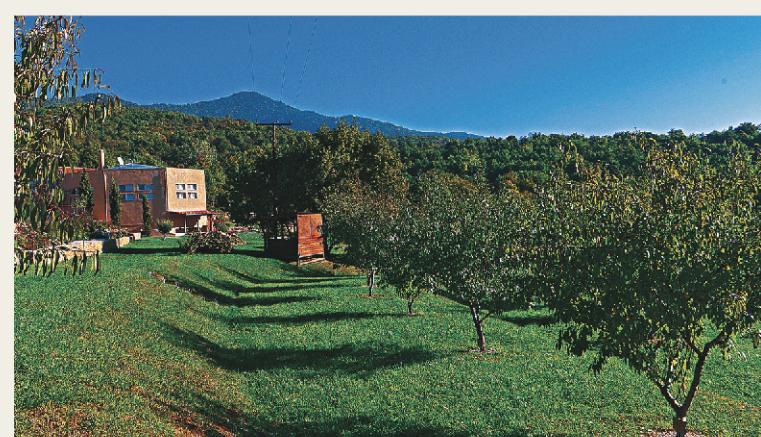
Τα Συμμαχικά Βρετανικά Στρατιωτικά Κοιμητήρια της Ελλάδας γοητεύει τον κάθε επισκέπτη με τα υπέροχα δάση του, τις ρεματιές, τα γάργαρα νερά του και τα πανέμορφα χωριά του. Η Γρίβα, η Κάρπη, η Καστανερή, τα Λιβάδια και άλλα αξιόλογα χωριά έχουν να προσέφρουν τόσα πολλά στους επισκέπτες, συνδυάζοντας το πανέμορφο τοπίο με τους οργανωμένους χώρους δασικής αναψυχής. Καστανές, κέδροι, πιές, λεύκες, οξές, φέτες, είναι μερικά από τα είδη που απατεύουν την οργιαστική βλάστηση που χαρακτηρίζει το Πάικο. Στην κορυφή, ανάμεσα στις κατάφυτες πλαγιές, ένα μεγάλο παραδοσιακό και στ μέσον του το χωρίο Λιβάδια, με την πλούσια ιστορία του. Η περιοχή προσφέρεται για ποδήλατο βουνού, ορειβασία και περιπάτους.



### 05 Πάικο Mount Paiko

Το Πάικο, ένα από τα ωραιότερα βουνά της Ελλάδας γοητεύει τον κάθε επισκέπτη με τα υπέροχα δάση του, τις ρεματιές, τα γάργαρα νερά του και τα πανέμορφα χωριά του. Η Γρίβα, η Κάρπη, η Καστανερή, τα Λιβάδια και άλλα αξιόλογα χωριά έχουν να προσέφρουν τόσα πολλά στους επισκέπτες, συνδυάζοντας το πανέμορφο τοπίο με τους οργανωμένους χώρους δασικής αναψυχής. Καστανές, κέδροι, πιές, λεύκες, οξές, φέτες, είναι μερικά από τα είδη που απατεύουν την οργιαστική βλάστηση που χαρακτηρίζει το Πάικο. Στην κορυφή, ανάμεσα στις κατάφυτες πλαγιές, ένα μεγάλο παραδοσιακό και στ μέσον του το χωρίο Λιβάδια, με την πλούσια ιστορία του. Η περιοχή προσφέρεται για ποδήλατο βουνού, ορειβασία και περιπάτους.

Mount Paiko is one of the most beautiful mountains of Greece. It charms each and every visitor with its wonderful forests, its ravines, its rippling waters, and its gorgeous villages. The villages of Griva, Karpi, Kastaneri, and Livadia have much to offer, ranging from a lovely landscape to organized recreational areas within the forest. Chestnut-trees, cedars, willows, poplar trees, beeches, and ferns are some examples of the wild vegetation of Mount Paiko. As we ascend the densely vegetated slopes and approach the summit of the mountain, we notice the historic village of Livadia lying at the center of a large plateau. The plateau is suitable for mount biking, mountain-climbing, and hiking.

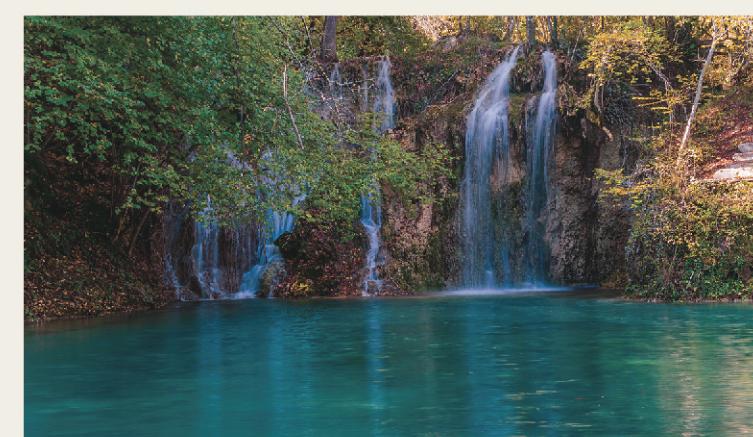


### 06 Κρούσσια - Β.Β.Κ.Κ The Balkan Botanical Garden of the Kroussia

Τα Κρούσσια είναι μια χαμηλή οροσειρά με υψηλότερη κορυφή το Μαυροβούνι σε 2,010 περίπου μέτρα πάνω ζεύγαινα με κάθετη φόρα από το δρός Κερκίνη (Μπέλλες) και προχρόνιας νοτιοανατολική χωρίζει την μεγάλη πεδιάδα των Σερρών από τις πενήντες εκτάσεις του Κιλκίς, αποτελώντας το φυσικό σύνορο ανάμεσα στους δύο νομούς. Στο Βαλκανικό Βοτανικό Κήπο Κρουσσιών θα συναντήσει κανείς ενδιαφέροντα για την ιαματική φύτη των Βαλκανίων που ανθίζουν όλες τις εποχές του χρόνου. Από τα τέλη του χειμώνα, όλα τα περισσότερα αποκορύφωμα πομπούνται στην περιοχή, που αποκαλύπτει με παραδοσιακές διαδοχές περιφέρειες περιπλανώμενα, φραγματικούς και αρωματικούς κήπους, καραρράκτες, μικρές λίμνες, ρυάκια, διαμορφωμένα μονοπάτια, λιβάδια και δασικές εκτάσεις.

The Balkan Botanical Garden of the Kroussia is home to plants endemic to the Balkans, which blossom during all seasons of the year. The plants begin to blossom at the end of the winter season, and reach their peak at the end of spring. Discover them through various paths, which include rock gardens, silver-colored gardens comprised of medicinal and aromatic plants, waterfalls, small lakes, creeks, well-designed trails, prairies, and forests.

Another attraction of the Kroussia is the village Palatiano, with its important findings at an archeological site by the same name. This was one of the greatest cities of ancient Kristonia (possibly then called Iorion), reaching a cultural peak during the Hellenistic and Roman periods.



### 07 Καταρράκτες Σκρά Skra waterfalls

Το τοπίο είναι ειδικόλικο με παρθένα και οργανωτική βλάστηση, από τονες με πλαγιές από όπου κυλούν πεντακάδαρα νερά, που σχηματίζουν μικρές πλαγιές και παραπομπές. Η Σμαραγδένια λίμνη που οφέλει το ονόμα της στο υπέροχο μαραγδί που προσδιδούν στα νερά της τον περιπτώποιμένοι και απολειώμενοι μικροφραγμοί που βρίσκονται στο πιο μεγάλο αριθμόν των χρώματος. Είναι μια φυσική μαργαρίτα λίμνη, χαμένη πίσω από ένα σχεδόν αδιαπέραστο φράγμα από φουντούκια, κιουσούς και κληματίδες με χαρακτηριστικό πέρα από την ομορφιά, τα παγωμένα νερά της.

The landscape is idyllic, with unspoiled and wild vegetation. Small but steep slopes boast of crystal clear waters, which in turn form short or tall waterfalls; this countryside is a gem for nature lovers. Also a sight to behold is the Sapphire Lake, so called because of its wonderful green color, due to an array of calcified and sulphuric compounds and nitric salts, to which are attributed therapeutic and cosmetic properties, hence resulting in the lake's undisputed national renown. Today, besides the lake operates an organized clay therapy facility, as well as modern lodgings, restaurants and lodging options.



### 08 Λίμνη Μεταλλείου – Κοτζά Ντερέ Metallioy (Mine) Lake – Kotza Ntere

Στα 15 χιλιόμετρα από την Αξιούπολη βρίσκεται μια πανέμορφη τοποθεσία με τεχνητή λίμνη μήκους 2 χλμ. και βάθους 35 μ., γνωστή και ως «Λίμνη Μεταλλείου», ιδιαίτερη για φάρεμα πέτραφας, ξεκούσατος και φυσιολατρικές δραστηριότητες. Το τοπίο χαρακτηρίζεται από πανέμορφα δάσα και φυσική ομορφιά ενώ η πρόσβαση και περιήγηση είναι δυνατή μέσω καλών δασικών δρόμων. Το Μέγα Ρέμα (Κοτζά - Ντερέ) είναι μια ειδουλλακή τοποθεσία που βρίσκεται μόλις 3 χλ. από την Αξιούπολη. Είναι ένας τόπος ιδιαίτερης για φάρεμα και αναψυχή καθώς διαθέτει χώρους διαμονής και εστιασής.